

MEDICINE_MÉDECINE

ARTIFICIAL HEART: A WORLD FIRST!

Cœur artificiel : une première mondiale !

★ At Vélizy, the 36-strong Carmat team has begun work on assembling the world's first artificial heart. It combines the technologies of 50 subcontractors in a process that demands the ultimate in quality and 'craftsmanship'. These first cardiac prostheses will be implanted at the end of the year in 12 patients as part of clinical trials. The ultimate aim is to produce 400 artificial hearts within the next three years. If the health authorities give the project the green light, they could begin to be marketed as early as 2013, and Carmat plans to have an automated production line by 2015.

★ À Vélizy (78), la société Carmat (36 personnes) a lancé l'assemblage du premier cœur artificiel au monde. Il combine les technologies de 50 sous-traitants, et sa réalisation est très qualitative et « artisanale ». Ces premières prothèses cardiaques seront implantées à la fin de l'année sur douze patients, dans le cadre d'essais cliniques. L'objectif est d'en produire 400 d'ici à trois ans. Si les autorités sanitaires donnent leur feu vert, ces prothèses pourraient être commercialisées dès 2013, et Carmat automatisera alors une ligne de production d'ici à 2015.

MD

www.carmatsa.com



© Carmat

A NEW LASER FOR INFINITELY SMALL APPLICATIONS

Un laser pour l'infiniment petit

★ The world's most powerful laser, named Apollon, should become operational in 2015. More than 100 researchers at one of the French Atomic Energy Commission (CEA) sites in Saint-Aubin will be working on this innovation. Apollon will produce 10^{16} watts of power in bursts of 10^{-15} seconds to smash infinitely small particles. It is designed to advance knowledge in fundamental and nuclear physics, and could also offer an alternative to particle accelerators, particularly in the treatment of cancer.

★ Le laser le plus puissant du monde, baptisé Apollon, devrait entrer en fonction en 2015. Plus d'une centaine de chercheurs installés sur l'un des sites du Commissariat à l'énergie atomique (CEA), à Saint-Aubin (91), travailleront sur cette innovation. Apollon produira une puissance lumineuse de 10^{16} watts en 10^{-15} secondes pour briser l'infiniment petit. Il fera avancer la connaissance dans le domaine de la physique fondamentale et du nucléaire et pourrait aussi représenter une alternative aux accélérateurs de particules, notamment dans le traitement des cancers.

MD

[www.cea.fr](http://www cea fr)

SUPPORT_ACCOMPAGNEMENT

A SWEDISH BUSINESS CENTER UN CENTRE D'AFFAIRES SUÉDOIS

The Swedish Chamber of Commerce in France has opened an operations center for SMEs and SMIs offering company domiciliation, office space, conference facilities and meeting rooms... all within a short walk of the Champs-Élysées. Its trilingual team also offers a range of services that includes event organization, tour programs, logistics support for exhibitions and trade fairs, Swedish catering services and business partner identification. In fact, everything needed to support success in business... not to mention a magnificent terrace with panoramic views over Paris!

La Chambre de Commerce Suédoise en France a ouvert une plateforme opérationnelle pour les PME/PMI : domiciliation d'entreprise, mise à disposition de bureaux, de salles de conférence et de réunion, tout cela à deux pas des Champs-Élysées. Son équipe trilingue propose aussi des services : organisation d'événements, programmation de visites, aide logistique pour les salons et les foires, appel à un traiteur scandinave, recherche de partenaires... Tout pour faire fructifier ses affaires, sans oublier une magnifique terrasse avec vue panoramique sur Paris !

www.ccsf.fr

MD

